



## PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

### INTRODUCCIÓN A LA LEXICOGRAFÍA/ OPTATIVA/ 4.5 CRÉDITOS

#### Titulación en la que se imparte/ Curso /Cuatrimestre

LENGUA EXTRANJERA / 3.º Curso / 1.º Cuatrimestre

#### Curso académico

2007-2008

#### Profesora

Antonia Nelsi Torres González

#### Horario de Clases:

<b>Teóricas:</b>	Martes 13.30 a 14.30 horas y viernes de 10 a 11 horas
<b>Prácticas:</b>	Viernes de 11.30 a 12.30 horas

#### Aula asignada y ubicación

A 1 204. Facultad de Educación. Módulo A.

#### Horario de Tutorías

Martes de 10 a 13.30 horas  
Jueves de 10 a 12.30 horas

#### Ubicación del despacho

**Ubicación:** Facultad de Educación. Modulo A. **Teléfono del despacho:** 922319677  
**Correo electrónico:** [antorres@ull.es](mailto:antorres@ull.es)

#### Presentación

La razón de ser de esta asignatura es la de servir al estudiante de Maestro Especialista en Lengua Extranjera de complemento instrumental a su formación docente, abriéndole nuevas perspectivas de conocimiento efectivo y aplicación eficaz de ese «artefacto» tan familiar que conocemos como diccionario, y que esconde en su complejidad técnica no pocos secretos para el usuario común, que, sin embargo, no debería desconocer el profesional de la enseñanza.

#### Objetivos

- Que el alumno conozca las principales obras de lexicografía hispánica, tanto monolingüe como bilingüe.
- Que adquiera los conocimientos fundamentales de lexicografía teórica para poder valorar las obras lexicográficas y llevar a cabo una correcta didáctica del uso de los diccionarios.
- Que consiga valorar la importancia del diccionario en su uso adecuado para el proceso de enseñanza/ aprendizaje.

#### Contenidos

**TEMA 1.** Principios generales de la lexicografía. Diccionarios de lengua y diccionarios de uso. Diccionario, enciclopedia y diccionario enciclopédico. Tipología de los diccionarios.



## PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

**TEMA 2.** La información lexicográfica. Macroestructura y microestructura de las obras lexicográficas. Tratamiento lexicográfico de la homonimia y la polisemia. La definición lexicográfica: tipos y problemas.

**TEMA 3.** La lexicografía didáctica española: los diccionarios escolares. El diccionario en la enseñanza de la lengua «materna» y segunda. La crítica lexicográfica como instrumento de orientación al servicio del profesor.

### Metodología

La metodología aplicada a las clases de una disciplina como la lexicografía ha de ser eminentemente práctica, sin que ello implique perder de vista los planteamientos teóricos básicos, que han de ser previos y críticos dentro de un enfoque teórico-práctico. Con tal perspectiva se diseñarán las clases teóricas, cuyo fin último serán las prácticas, en las que se desarrollarán las habilidades adecuadas en el uso de distintos tipos de diccionarios, se analizarán y valorarán los diccionarios desde el punto de vista de su adecuación a cada tipo de usuario, y se desarrollarán actividades de codificación y decodificación de textos a partir del diccionario con el fin de constatar lo acertado o desacertado de su criterio lexicográfico a este respecto.

### Evaluación

La evaluación de esta asignatura se llevará a cabo mediante una prueba de examen teórico-práctica, que tendrá carácter escrito, en la que se valorarán tanto los conocimientos de la materia adquiridos en las clases como la asunción crítica de la bibliografía recomendada; y la presentación de un trabajo de análisis de algún aspecto de lexicografía aplicada a la enseñanza de lenguas, que se determinará entre el alumno y la profesora de la asignatura. Asimismo se valorarán las aportaciones realizadas por el alumno a las clases con su asistencia y participación en ellas.

### Bibliografía

- ABAD NEBOT, Francisco (1997). *Cuestiones de lexicología y lexicografía*. Madrid: UNED.
- AHUMADA, Ignacio (1989). *Aspectos de lexicografía teórica. Aplicaciones al Diccionario de la Real Academia Española*. Granada: Universidad de Granada.
- AHUMADA LARA, Ignacio (ed.) (1992). *Diccionarios españoles: contenido y aplicaciones*. [Lecciones del I Seminario de lexicografía hispánica. Facultad de Humanidades. Jaén, 21 al 24 de enero de 1991]. Jaén: El Estudiante.
- AHUMADA LARA, Ignacio (ed.) (1997). *Vocabularios dialectales: revisión, crítica y perspectivas*. Jaén: Universidad de Jaén.
- AHUMADA LARA, Ignacio (ed.) (2002). *Diccionarios y lenguas de especialidad*. [V Seminario de Lexicografía Hispánica, Jaén, 21 al 23 de noviembre de 2001]. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1976). *Proyecto de lexicografía española*. Barcelona: Planeta.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1983). *Lexicología y lexicografía. Guía bibliográfica*. Salamanca: Almar.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1993). *Lexicografía descriptiva*. Barcelona: Biblograf.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel y Gloria CORPAS PASTOR (coords.) (1998). *Diccionarios, frases, palabras*. Málaga: Universidad de Málaga.
- ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro y José POLO (eds.) (2002). *Lengua y diccionarios. Estudios ofrecidos a Manuel Seco*. Madrid: Arco/Libros, S. L.
- ANGLADA ARBOIX, Emilia (2003). *Lexicografía española*. Barcelona: Universidad de Barcelona.
- ÁVILA MARTÍN, M.<sup>a</sup> Carmen (2000). *El diccionario en el aula. Sobre los diccionarios escolares destinados a la enseñanza y aprendizaje del español como lengua materna*. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- AYALA CASTRO, Marta C. (coord.) (2001). *Diccionarios y enseñanza*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- BLANCO, Xavier (1999). *Lexicographie bilingue français-espagnol et classes d'objets*. Barcelona:



## PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

- Universitat Autònoma de Barcelona.
- CALERO HERAS, José (1997). *Entre palabras. Para aprender a manejar el diccionario*. Barcelona: Octaedro.
- CALDERÓN CAMPOS, Miguel (1994). *Sobre la elaboración de diccionarios monolingües de producción. Las definiciones, los ejemplos y las colocaciones léxicas*. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- CANO RODRÍGUEZ, José Luis (2000). *María Moliner y su diccionario*. Villanueva de Gállego: Xordica Editorial.
- CASARES, Julio ([1950] 1992). *Introducción a la lexicografía moderna* (3.ª ed.). Madrid: CSIC.
- Cuadernos Cervantes de la lengua española, 11: Especial diccionarios*. Noviembre-diciembre (1996).
- DÍAZ HORMIGO, M.ª Tadea (ed.) (1998). *Estudios sobre el Diccionario de uso del español de María Moliner*. Cádiz: Universidad de Cádiz.
- FONTANILLO MERINO, Enrique (1993). *¿Cómo utilizar los diccionarios?* Madrid: Anaya.
- FORGAS BERDET, E. (1996). *Léxico y diccionario*. Valls: Universitat Rovira i Virgili.
- HAENSCH, Günther; Lothar WOLF; Stefan ETTINGER y Reinhold WEINER (1982). *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos.
- HAENSCH, Günther (1997). *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI. Problemas actuales de la lexicografía; los distintos tipos de diccionarios; una guía para el usuario; bibliografía de publicaciones sobre lexicografía*. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca.
- HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, Humberto (1989). *Los diccionarios de orientación escolar. Contribución a la lexicografía monolingüe del español*. Tübinga: Max Niemeyer.
- HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, Humberto (coord.) (1994). *Aspectos de lexicografía contemporánea*. Barcelona: Bibliograf (VOX).
- LARA, Luis Fernando (1990). *Dimensiones de la lexicografía*. México: Colegio de México.
- LARA, Luis Fernando (1997). *Teoría del diccionario monolingüe*. México: Colegio de México.
- MALDONADO, Concepción (1998). *Uso del diccionario en el aula*. Madrid: Arco/Libros, S.L.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José (1995). *Diccionario de lexicografía práctica*. Barcelona: Bibliograf.
- MEORO CERVILLA, Herminia y Montserrat MIR CRUELLES (1994). *Al pie de la letra (Ejercicios y juegos con diccionario)*. Barcelona: Oikos-tau.
- MORALES, Carmen (1999). *Las relaciones del léxico en el diccionario*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- PORTO DAPENA, José Álvaro (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco/Libros, S. L.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (1996). *Tu diccionario. Descúbrelo y aprende a utilizarlo*. Huelva: Delegación Provincial de la Consejería de Educación y Ciencia de Andalucía-El Monte.
- RUHSTALLER, Stephen y Josefina PRADO ARAGONÉS (eds.) (2000). *Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico. Actas del Congreso celebrado en la Universidad de Huelva, 1998*. Huelva: Junta de Andalucía/Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva.
- SECO, Manuel (1987). *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Paraninfo.
- VILA, M. N.; M. A. CALERO; R. M. MATEU; M. CASANOVAS y J. L. ORDUÑA (eds.) (1999). *Así son los diccionarios*. Lleida: Universitat de Lleida.
- WOTJAK, Gerd (ed.) (1992). *Estudios de lexicología y metalexigrafía del español actual*. Tübinga: Max Niemeyer.